



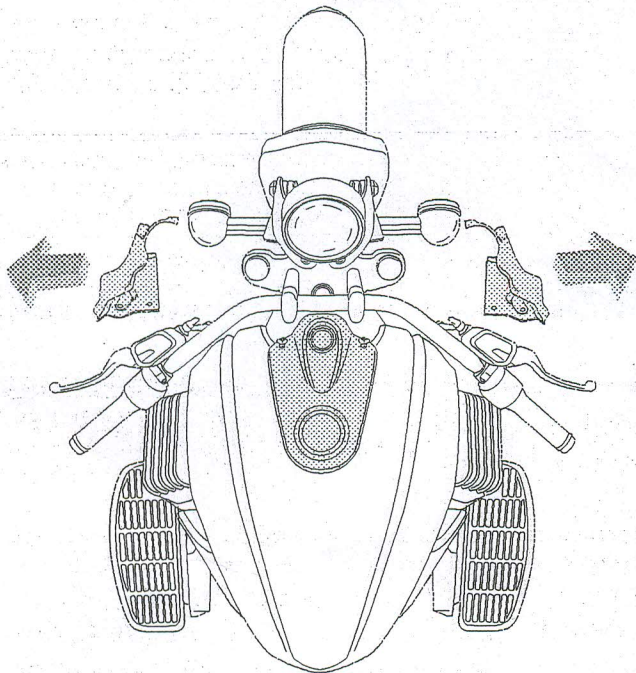
## WARNING

- GB** Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- I** Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F** Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E** Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR** Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB** Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I** Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F** Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D** Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- E** La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR** Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Moto Guzzi, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.
- GB** For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I** Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F** Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D** Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Köfferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E** Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR** Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB** Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I** I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F** Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D** Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E** Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR** Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.



- GB INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE HEATED GRIP KIT ON THE MOTO GUZZI CALIFORNIA  
IT ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT MANOPOLE RISCALDABILI SU MOTO GUZZI CALIFORNIA  
FR INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT DES POIGNÉES CHAUFFANTES SUR MOTO GUZZI CALIFORNIA  
DE ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE DES GRIFFHEIZUNGSKITS AN MOTO GUZZI CALIFORNIA  
ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT PUÑOS CALEFACTABLES PARA MOTO GUZZI CALIFORNIA  
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ ΣΤΗ ΜΟΤΟ GUZZI MONTEAO CALIFORNIA

- The operations of dismantling and reassembly of some parts of the bike and of the kit can be difficult and delicate; it is therefore advisable to have the work done by the specialised staff of an Official Moto Guzzi Dealer.  
Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- Carry out the various operations with care so as not to damage the various parts of the motorbike.  
Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.
- Le operazioni per lo smontaggio e l'assemblaggio di alcune parti della moto e del kit, potrebbero presentarsi difficili e delicate; quindi si consiglia di fare eseguire il lavoro al personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.
- Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
- Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.  
Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.
- La dépose et l'assemblage de certaines parties de la moto et du kit pourraient s'avérer difficiles et délicats. Par conséquent, il est conseillé de faire effectuer le travail au personnel spécialisé d'un Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.
- Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.
- Exécuter les diverses opérations avec soin de façon à ne pas endommager les parties de la moto.  
Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.
- Die Demontage- und Montagearbeiten einiger Motorradteile und des - Satzes könnten sich als schwierigerweisen. Folglich empfiehlt es sich, das Fachpersonal eines Offiziellen Moto Guzzi - Vertragshändlers hinzuzuziehen.
- Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.
- Die verschiedenen Operationen mit Sorgfalt ausführen damit die verschiedenen Motorradteile nicht beschädigt werden.  
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.
- Las operaciones para desmontar y ensamblar algunas partes de la moto y del juego de, podrían resultar difíciles y delicadas, por lo que se aconseja dejar el trabajo en manos del personal especializado de un Concesionario Oficial Moto Guzzi.
- Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.
- Llevar a cabo las varias operaciones con cuidado para no dañar las varias partes de la moto.  
Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.
- Οι εργασίες αποσυναρμολόγησης και συναρμολόγησης ορισμένων μερών της μηχανής και του kit ενδέχεται να παρουσιάσουν δυσκολίες και να χρειάζονται λεπτούς χειρισμούς. Επομένως συνιστάται να καλέσετε για τις εργασίες το εξειδικευμένο προσωπικό της Επίσημης Αντιπροσωπείας Moto Guzzi.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά μέρη της μηχανής είναι πάντα κρύα πριν εκτελέσετε τις οδηγίες.
- Εκτελέστε τις διάφορες διαδικασίες σχολαστικά με τρόπο ώστε να μην καταστραφούν τα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.  
Τοποθετήστε τη μηχανή στο καβαλέτο σε επίπεδο και σταθερό έδαφος.



- EB** Remove the screws and remove the two side panels on the left and right and the cover of the tank.

**ASSEMBLING THE LEFT-HAND HEATED GRIP**

Remove the screw (A) and the left-hand counterweight (B). Remove the grip (C) using compressed air.

- 1** Togliere le viti e rimuovere i due fianchetti laterali destro e sinistro e la copertura dal serbatoio.

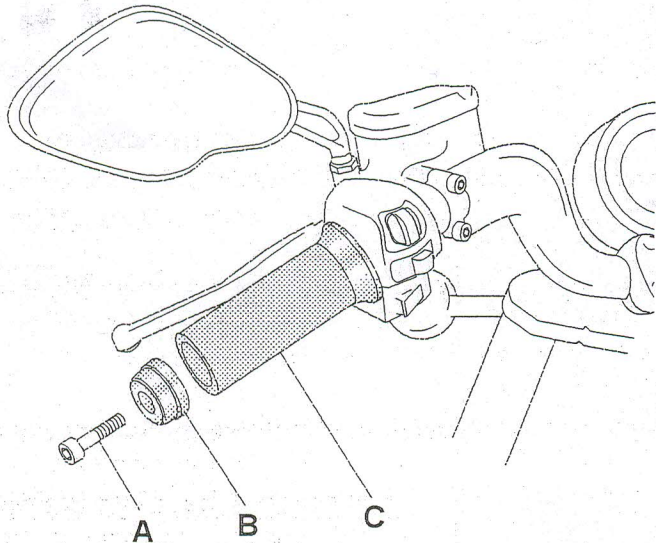
**MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDABILE SINISTRA**

Rimuovere la vite (A) e il contrappeso sinistro (B). Togliere la manopola (C) con l'utilizzo di aria compressa.

- F** Enlever les vis et retirer les deux côtés latéraux droit et gauche et la couverture du réservoir.

**MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE GAUCHE**

Retirer la vis (A) et le contrepoids gauche (B). Enlever la poignée (C) en utilisant de l'air comprimé.



- D** Entfernen Sie die Schrauben und entfernen Sie die beiden Seitenteile links und rechts und die Abdeckung des Tanks.

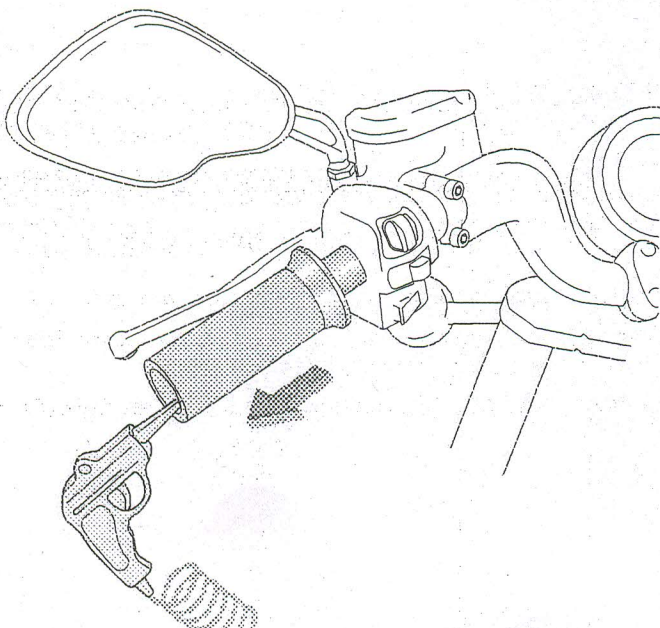
**MONTAGE DER GRIFFHEIZUNG LINKS**

Die Schraube (A) und das Gegengewicht links (B) entfernen. Den Griff (C) unter Verwendung von Druckluft entfernen.

- E** Extraiga los tornillos y desmonte los dos flancos laterales derecho e izquierdo y la tapa del depósito.

**MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTABLE IZQUIERDO**

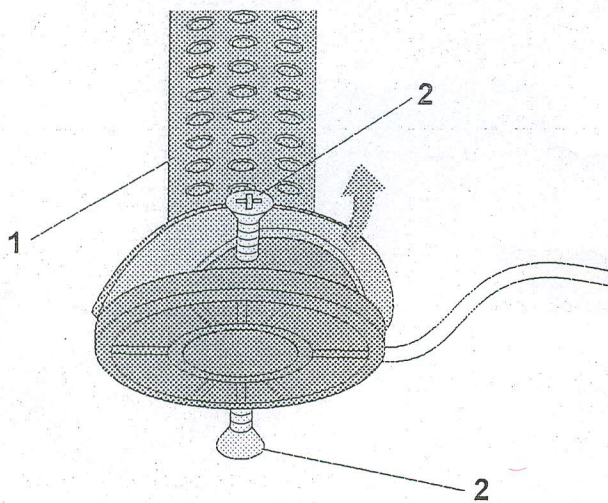
Extraiga el tornillo (A) y el contrapeso izquierdo (B). Extraiga el puño (C) con auxilio de aire comprimido.



- EB** Αφαιρέστε τις βίδες και αφαιρέστε τις δύο πλαϊνά δεξιά και αριστερά και το καπάκι της δεξαμενής.

**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ**

Αφαιρέστε τη βίδα (A) και το αριστερό αντίβαρο (B). Αφαιρέστε τη χειρολαβή (C) με πεπιεσμένο αέρα.



**EN** Lift up the rubber coating and the two self-tapping screws (2) from the heated grip (1).

Push the grip on as far as it will go, moving the holes on the handlebar sleeve in line with the screws (2), and then tighten them.

**IT** Sollevare il rivestimento in gomma e le due viti autofilettanti (2) dalla manopola riscaldabile (1).

Posizionare la manopola in battuta portando in asse i fori del canotto manubrio con le viti (2) e avvitarle.

**FR** Soulever le revêtement en caoutchouc et les deux vis autotaraudeuses (2) situées sur la poignée chauffante (1).

Placer la poignée jusqu'à la butée en faisant correspondre les trous du fourreau du guidon avec les vis (2) et les visser.

**DE** Die Verkleidung aus Gummi und die beiden Schneidschrauben (2) von der Griffheizung (1) anheben.

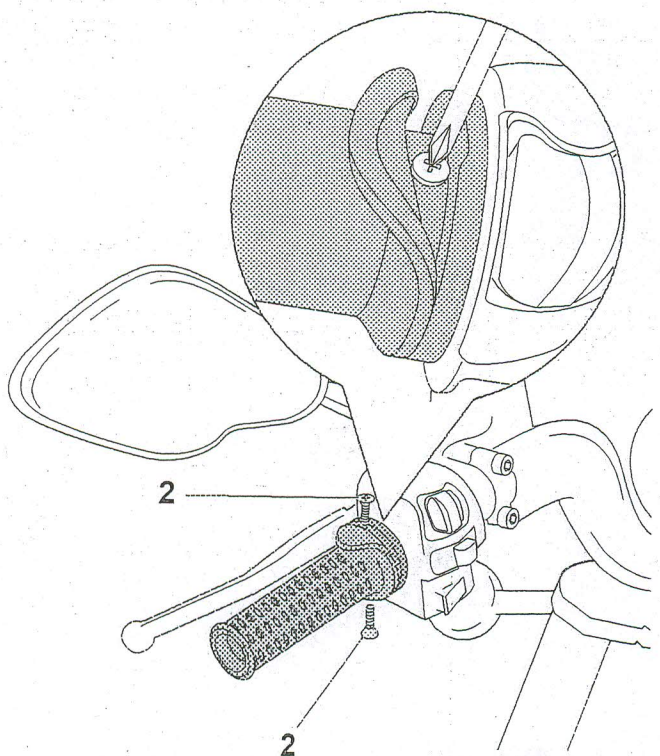
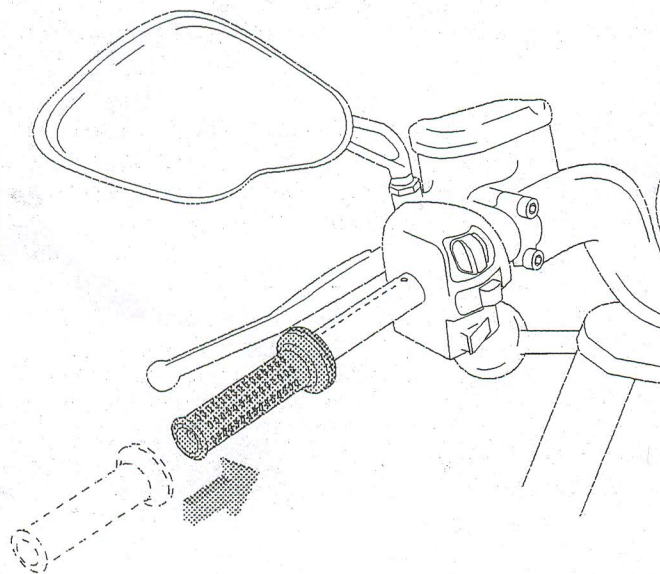
Den Griff am Anschlag positionieren, wobei die Löcher der Lenkerbuchse auf die Schrauben (2) ausgerichtet werden müssen, und festziehen.

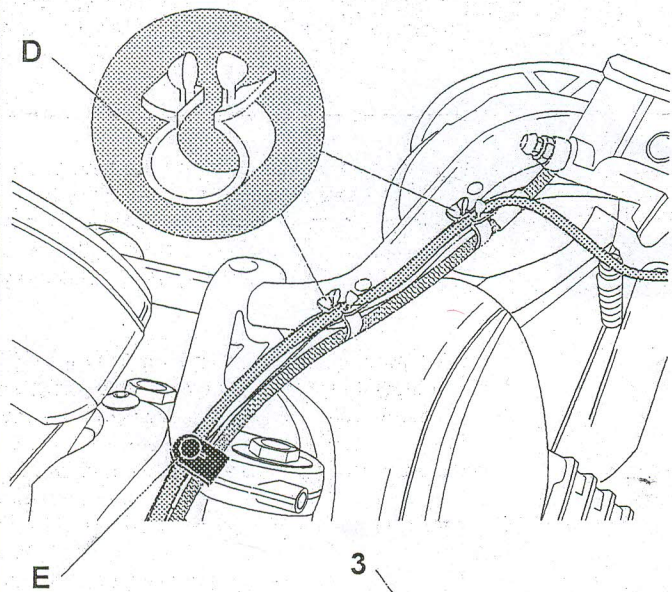
**ES** Levante el revestimiento de goma del puño calefactable (1) y desenrosque los dos tornillos autorrosantes (2).

Empuje el puño hasta el fondo, alineando los orificios del tubo del manillar con los tornillos (2), enrósquelos.

**GR** Σηκώστε την επένδυση από καουτσούκ και τις δύο βίδες με σπείρωμα (2) από τη θερμαινόμενη χειρολαβή (1).

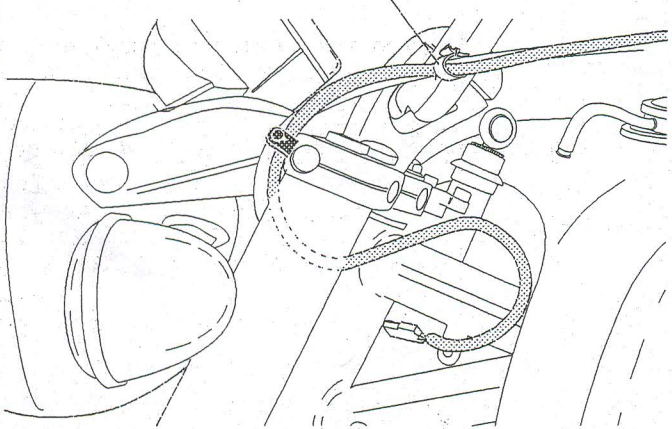
Πιέστε τη χειρολαβή προς τα μέσα και βεβαιωθείτε ότι οι οπές της ατράκτου του τιμονιού είναι σε ευθεία γραμμή με τις βίδες (2) και βιδώστε τις.





- GB** Remove the two fairleads (D) from the handlebar and replace them with the new fairleads (3) supplied in the kit. Open the rubber fairlead (E).  
Insert the grip cable (1) into the fairleads as shown in the figure. Put the fairleads (3) in their positions and close the rubber fairlead (E) again.  
Pass the cable from the opposite side of the motorcycle, following the drawing, and connect it to one of the two connectors.  
Position the spacer (4) and the counterweight (B) on the grip (1) and secure it using the M6x30 (5) screw.  
**Screw tightening torque (5): 7.2 flb (10Nm)**

- IT** Togliere i due passacavi (D) dal manubrio e sostituirli con i nuovi passacavi (3) in dotazione nel kit. Aprire il passacavo in gomma (E). Inserire nei passacavi il cavo della manopola (1) come indicato in figura. Posizionare i passacavi (3) nelle proprie sedi e richiudere il passacavo in gomma (E).  
Passare il cavo dal lato opposto della moto seguendo il disegno e collegarlo ad uno dei due connettori.  
Posizionare il distanziale (4) e il contrappeso (B) sulla manopola (1) e fissarli con la vite (5) M6x30.  
**Coppia di serraggio vite (5): 10Nm (1 kgm)**

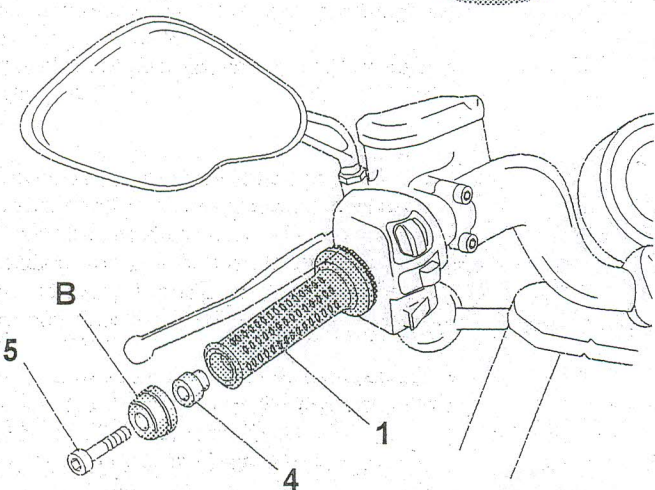
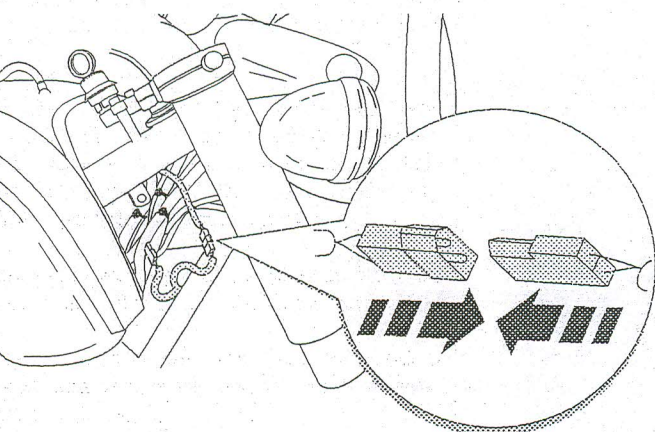


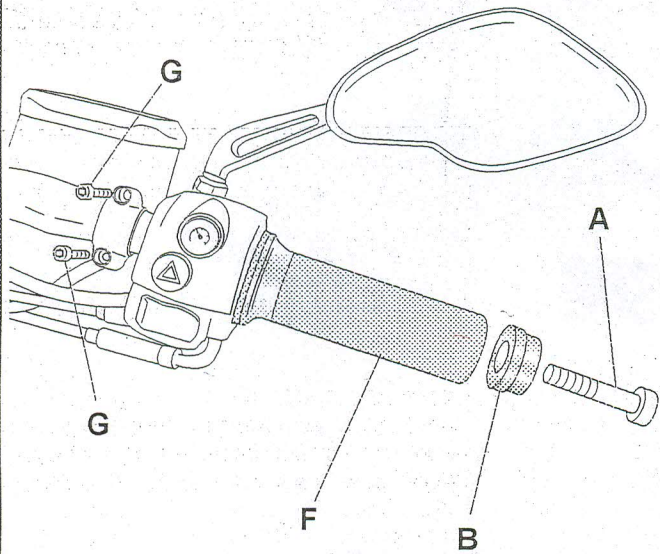
- FR** Retirer les deux passe-câbles (D) du guidon et les remplacer avec les nouveaux passe-câbles (3) fournis dans le kit. Ouvrir le passe-câble en caoutchouc (E).  
Insérer dans les passe-câbles le câble de la poignée (1) comme l'indique la figure. Positionner les passe-câbles (3) dans leurs sièges et refermer le passe-câble en caoutchouc (E).  
Passer le câble du côté opposé de la moto en suivant le dessin et le relier à l'un des connecteurs.  
Placer l'écarteur (4) et le contrepoids (B) sur la poignée (1) et les fixer avec la vis (5) M6x30.  
**Couple de serrage vis (5): 10Nm (1 kgm)**

- DE** Die beiden Kabeldurchführungen (D) vom Lenker entfernen und durch neue Kabeldurchführungen (3), die im Kit enthalten sind, ersetzen. Die Kabeldurchführung aus Gummi (E) öffnen.  
Das Kabel des Griffs (1) in die Kabeldurchführung einsetzen, wie in der Abbildung dargestellt. Die Kabeldurchführungen (3) in ihren Sitzen positionieren und die Kabeldurchführung aus Gummi (E) wieder schließen.  
Das Kabel gemäß der Zeichnung von der gegenüberliegenden Seite des Motorrads verlegen und an einen der beiden Verbinder anschließen. Den Abstandhalter (4) und das Gegengewicht (B) auf dem Griff (1) positionieren und mit der Schraube (5) M6x30 befestigen.  
**Anzugsmoment der Schraube (5): 10Nm (1 kgm)**

- ES** Extraiga los dos pasacables (D) del manillar y sustitúyalos por los nuevos pasacables (3) suministrados con el kit. Abra el pasacable de goma (E).  
Introduzca en los pasacables el cable del puño (1) como se indica en la figura. Coloque los pasacables (3) en su sitio y vuelva a cerrar el pasacable de goma (E).  
Pase el cable por el lado contrario de la moto, como en la imagen, y conéctelo a uno de los dos conectores.  
Coloque el separador (4) y el contrapeso (B) en el puño (1) y fíjelos con el tornillo (5) M6x30.  
**Par de apriete tornillo (5): 10Nm (1 kgm)**

- GR** Αφαιρέστε τα δύο κλιπ στερέωσης καλωδίων (D) από το τιμόνι και αντικαταστήστε τα με τα νέα κλιπ (3) που σας παρέχονται με το kit. Ανοίξτε το άγκιστρο από καουτσούκ (E).  
Περάστε στα κλιπ το καλώδιο της χειρολαβής (1) όπως φαίνεται στην εικόνα. Τοποθετήστε τα κλιπ (3) στις θέσεις τους και κλείστε το άγκιστρο από καουτσούκ (E).  
Περάστε το καλώδιο από την άλλη πλευρά της μηχανής σύμφωνα με τις εικόνες και συνδέστε το σε έναν από τους δύο ακροδέκτες. Τοποθετήστε το διαχωριστή (4) και το αντίβαρο (B) στη χειρολαβή (1) και σταθεροποιήστε τα με τη βίδα (5) M6x30.  
**Ροπή σύσφιγξης για τη βίδα (5): 10Nm (1 kgm)**





### **EN** ASSEMBLING THE RIGHT-HAND HEATED GRIP

Remove the screw (A) and the counterweight (B) on the right-hand grip (F).

Remove the screws (G), remove the front master cylinder, protect the motorcycle using a cloth and rest the master cylinder on it. Remove the two screws (H) from the throttle block and open it. Disconnect both throttle cables and remove the grip (F).

### **IT** MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDABILE DESTRA

Rimuovere la vite (A) e il contrappeso (B) dalla manopola destra (F).

Togliere le viti (G), rimuovere la pompa freno anteriore, proteggere la moto con un panno e appoggiarvi la pompa freno. Togliere le due viti (H) del blocchetto comando gas e aprirlo. Scollegare entrambi i cavi comando gas e sfilare la manopola (F).

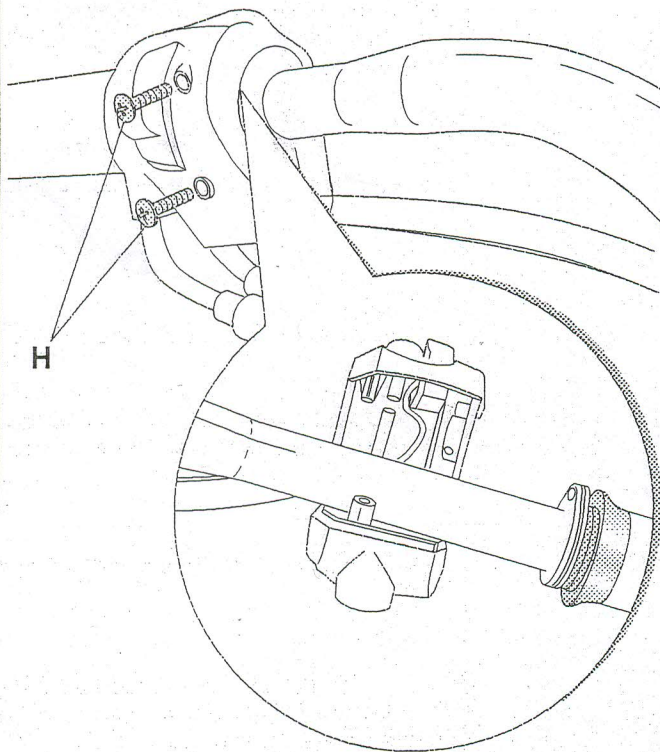
### **FR** MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DROITE

Retirer la vis (A) et le contrepoids (B) de la poignée droite (F).

Enlever les vis (G), retirer le maître-cylindre de frein avant, protéger la moto avec un linge et y appuyer le maître-cylindre de frein.

Enlever les deux vis (H) du blocage de la commande de gaz et l'ouvrir.

Débrancher les deux câbles de la commande de gaz et extraire la poignée (F).



### **DE** MONTAGE DER GRIFFHEIZUNG RECHTS

Die Schraube (A) und das Gegengewicht (B) vom Griff rechts (F) entfernen.

Die Schrauben (G) lösen, die vordere Bremspumpe entfernen, das Motorrad mit einem Tuch schützen und die Bremspumpe darauf ablegen.

Die beiden Schrauben (H) vom Gasgriffgehäuse entfernen und dieses öffnen.

Beide Kabel vom Gasgriff lösen und den Griff (F) abziehen.

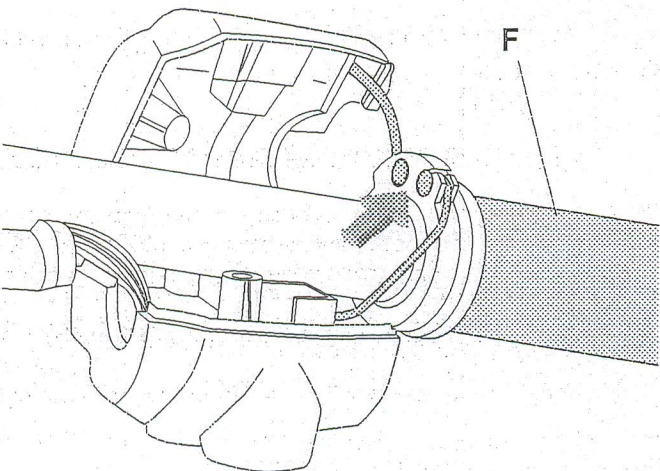
### **ES** MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTABLE DERECHO

Extraiga el tornillo (A) y el contrapeso (B) del puño derecho (F).

Extraiga los tornillos (G) y la bomba del freno delantero, proteja la moto con un paño y apoye la bomba de freno.

Extraiga los dos tornillos (H) del conjunto del mando de gas y ábralo.

Desconecte los dos cables de mando de gas y extraiga el puño (F).

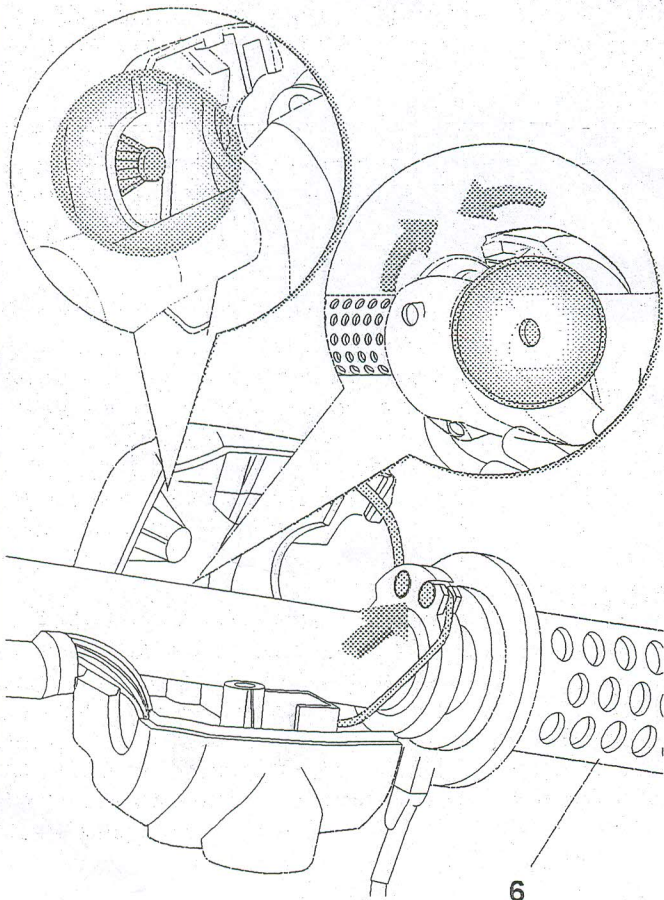


### **GR** ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΔΕΞΙΑΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε τη βίδα (A) και το αντίβαρο (B) από τη δεξιά χειρολαβή (F). Αφαιρέστε τη βίδα (G), την αντλία του μπροστινού φρένου, καλύψτε τη μηχανή με ένα πανί και ακουμπήστε την αντλία του φρένου στη μηχανή.

Αφαιρέστε τις δύο βίδες (H) του πλαισίου ελέγχου του γκαζιού και ανοίξτε το.

Αποσυνδέστε και τα δύο καλώδια ελέγχου του γκαζιού και βγάλτε τη χειρολαβή (F).

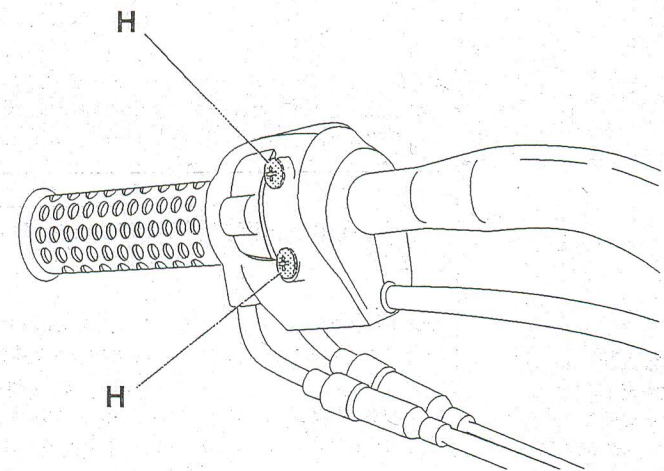


- GB** Insert the right-hand heated grip (6) and connect the throttle cables removed from the block earlier. Insert the pin inside the throttle block into the hole in the handlebar as shown in the figure. Close the block using the screws (H).  
 Replace the front master cylinder using the two screws (G), making sure to note the reference printed on the handlebar.  
**Screw tightening torque (G): 7.2 ftlb (10Nm)**

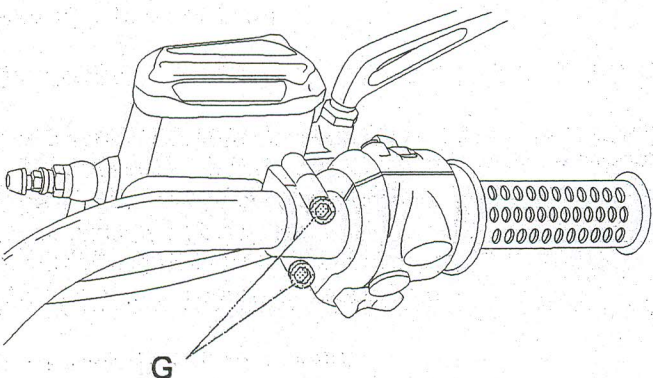
- D** Inserire la manopola riscaldabile destra (6) e collegare i cavi gas tolti precedentemente dal blocchetto. Inserire il piolo interno del blocchetto comando gas nell'apposito foro ricavato nel manubrio come indicato in figura. Chiudere il blocchetto con le viti (H).  
 Rimontare la pompa freno anteriore con le due viti (G), prestando attenzione al riferimento stampigliato sul manubrio.  
**Coppia di serraggio viti (G): 10Nm (1 kgm)**

- F** Insérer la poignée chauffante droite (6) et brancher les câbles de gaz précédemment enlevés du blocage. Insérer la goupille interne du blocage de la commande de gaz dans le trou prévu situé sur le guidon comme l'indique la figure. Fermer le blocage avec les deux vis (H).  
 Remonter le maître-cylindre de frein avant avec les deux vis (G), en faisant attention au signe gravé sur le guidon.  
**Couple de serrage des vis (G): 10Nm (1 kgm)**

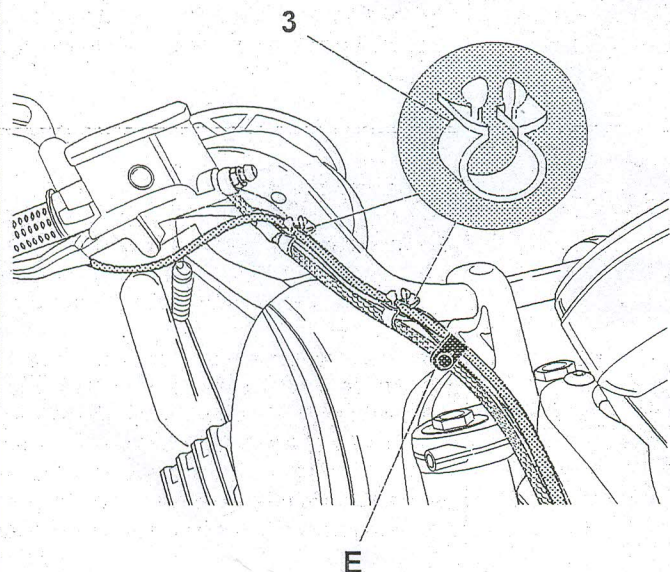
- D** Den Heizgriff rechts (6) einsetzen und die zuvor aus dem Gehäuse entfernten Gaskabel wieder anschließen. Den Stift im Innern des Gasgriffgehäuses in die entsprechende Aussparung im Lenkrad einfügen, wie in der Abbildung dargestellt. Das Gehäuse mit den Schrauben (H) schließen. Die vordere Bremspumpe mit den beiden Schrauben (G) wieder montieren, dabei auf den auf dem Lenkrad aufgedruckten Bezugspunkt achten.  
**Anzugsmoment der Schrauben (G): 10Nm (1 kgm)**



- E** Introduzca el puño calefactable derecho (6) y conecte los cables de gas que anteriormente se han desconectado del conjunto del mando de gas. Introduzca el saliente interno del conjunto mando de gas en el correspondiente orificio del manillar, como indica la figura. Cierre el conjunto con los tornillos (H).  
 Vuelva a montar la bomba del freno delantero con los dos tornillos (G), controlando la muesca de referencia estampada en el manillar.  
**Par de apriete tornillos (G): 10Nm (1 kgm)**

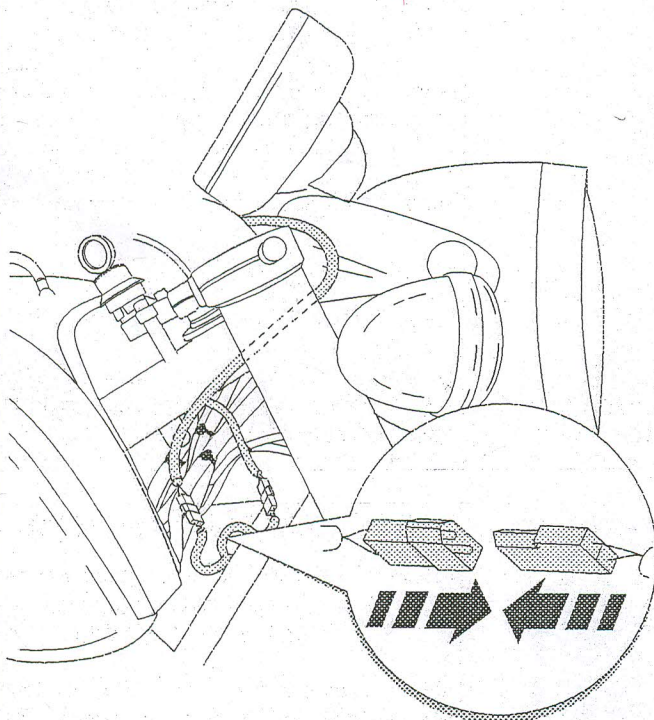


- GR** Τοποθετήστε τη δεξιά θερμαινόμενη χειρολαβή (6) και συνδέστε τα καλώδια γκαζιού που αποσυνδέσατε προηγουμένως. Τοποθετήστε το εσωτερικό πασαλάκι του πλαισίου ελέγχου του γκαζιού στην κατάλληλη οπή στο τιμόνι όπως φαίνεται στην εικόνα. Κλείστε το πλαίσιο με τις βίδες (H).  
 Τοποθετήστε πάλι την μπροστινή αντλία του φρένου με τις δύο βίδες (G), και δώστε προσοχή στο σημείο αναφοράς που είναι τυπωμένο στο τιμόνι.  
**Ροπή σύσφιξης για τις βίδες (G): 10Nm (1 kgm)**



- GR** Remove the two fairleads (D) from the handlebar and replace them with the new fairleads (3) supplied in the kit. Open the rubber fairlead (E).  
Insert the grip cable (1) into the fairleads as shown in the figure. Put the fairleads (3) in their positions and close the rubber fairlead (E) again.  
Pass the cable through according to the drawing and connect it to the connector.  
Position the spacer (4) and the counterweight (B) on the grip (6) and secure it using the screw (5).  
**Screw tightening torque (5): 7.2 ftlb (10Nm)**

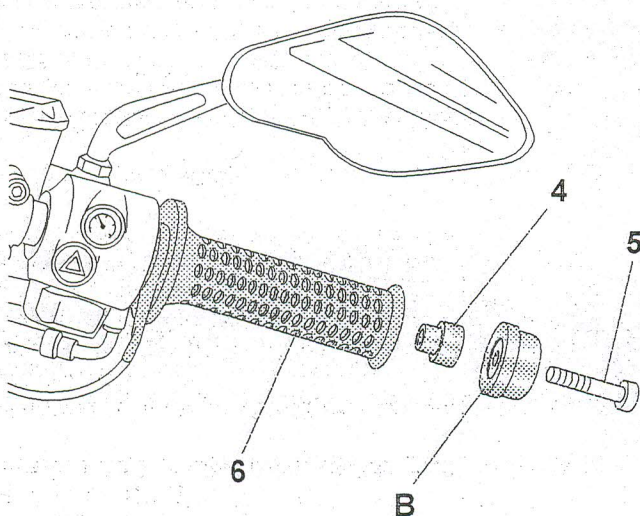
- T** Togliere i due passacavi (D) dal manubrio e sostituirli con i nuovi passacavi (3) in dotazione nel kit. Aprire il passacavo in gomma (E). Inserire nei passacavi il cavo della manopola (1) come indicato in figura. Posizionare i passacavi (3) nelle proprie sedi e richiudere il passacavo in gomma (E).  
Passare il cavo seguendo il disegno e collegarlo al connettore. Posizionare il distanziale (4) e il contrappeso (B) sulla manopola (6) e fissarli con la vite (5).  
**Coppia di serraggio vite (5): 10Nm (1 kgm)**



- R** Retirer les deux passe-câbles (D) du guidon et les remplacer par les nouveaux passe-câbles (3) fournis dans le kit. Ouvrir le passe-câble en caoutchouc (E).  
Insérer dans les passe-câbles le câble de la poignée (1) comme l'indique la figure. Positionner les passe-câbles (3) dans leurs logements et refermer le passe-câble en caoutchouc (E).  
Passer le câble en suivant le dessin et le brancher au connecteur. Placer l'écarteur (4) et le contrepoids (B) sur la poignée (6) et les fixer avec la vis (5).  
**Couple de serrage vis (5): 10Nm (1 kgm)**

- D** Die beiden Kabeldurchführungen (D) vom Lenker entfernen und durch neue Kabeldurchführungen (3), die im Kit enthalten sind, ersetzen. Die Kabeldurchführung aus Gummi (E) öffnen.  
Das Kabel des Griffs (1) in die Kabeldurchführung einsetzen, wie in der Abbildung dargestellt. Die Kabeldurchführungen (3) in ihren Sitzen positionieren und die Kabeldurchführung aus Gummi (E) wieder schließen.  
Das Kabel gemäß der Zeichnung verlegen und an den Verbinder anschließen.  
Den Abstandhalter (4) und das Gegengewicht (B) auf dem Griff (6) positionieren und mit der Schraube (5) befestigen.  
**Anzugsmoment der Schraube (5): 10Nm (1 kgm)**

- E** Extraiga los dos pasacables (D) del manillar y sustitúyalos por los nuevos pasacables (3) suministrados con el kit. Abra el pasacable de goma (E).  
Introduzca en los pasacables el cable del puño (1) como se indica en la figura. Coloque los pasacables (3) en su sitio y vuelva a cerrar el pasacable de goma (E).  
Pase el cable como se indica en la imagen y conéctelo al conector. Coloque el separador (4) y el contrapeso (B) en el puño (6) y fíjelos con el tornillo (5).  
**Par de apriete tornillo (5): 10Nm (1 kgm)**



- GR** Αφαιρέστε τα δύο κλιπ στερέωσης καλωδίων (D) από το τιμόνι και αντικαταστήστε τα με τα νέα κλιπ (3) που σας παρέχονται με το kit. Ανοίξτε το άγκιστρο από καουτσούκ (E).  
Περάστε στα κλιπ το καλώδιο της χειρολαβής (1) όπως φαίνεται στην εικόνα. Τοποθετήστε τα κλιπ (3) στις θέσεις τους και κλείστε το άγκιστρο από καουτσούκ (E).  
Περάστε το καλώδιο σύμφωνα με το σχέδιο και συνδέστε το στον ακροδέκτη.  
Τοποθετήστε το διαχωριστή (4) και το αντίβαρο (B) στη χειρολαβή (6) και σταθεροποιήστε τα με τη βίδα (5).  
**Ροπή σύσφιξης για τη βίδα (5): 10Nm (1 kgm)**



- Ⓔ Reassemble the two side panels on the left and right and the tank cover.  
⚠ Before setting off, make sure the handlebar rotates correctly.
- Ⓔ Rimontare i due fianchetti laterali destro e sinistro e la copertura sul serbatoio.  
⚠ Prima della partenza assicurarsi della corretta rotazione del manubrio.
- Ⓔ Remonter les deux côtés latéraux droit et gauche et la couverture sur le réservoir.  
⚠ Avant de partir, assurez-vous que la rotation du guidon soit correcte.
- Ⓔ Die beiden Seitenteile rechts und links und die Abdeckung wieder auf den Tank montieren.  
⚠ Vor dem Start die korrekte Drehung des Lenkers überprüfen.
- Ⓔ Monte los dos flancos laterales derecho e izquierdo y la carcasa del depósito.  
⚠ Antes de arrancar la motocicleta comprobar que el manillar gira correctamente.
- Ⓔ Τοποθετήστε πάλι το δεξί και αριστερό πλευρό και το προστατευτικό του ντεπόζιτου.  
⚠ Πριν την αναχώρηση, βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι περιστρέφεται σωστά.